

Sammlung Nr. 1672 vom 04.02.2016
Anwaltschaft des Landes - Bereich Vertragsdienst
Vereinbarung

mit der Agentur für die Verfahren und die
Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-,
Dienstleistungs- und Lieferaufträge
im Sinne und für die Wirkungen des
Artikels 23, Absatz 5, des Landesgesetz
vom 21. Dezember 2011, Nr. 15

Racc. n. 1672 d.d. 04.02.2016
Avvocatura della Provincia - servizio contrattuale
Convenzione

con l'Agenzia per i procedimenti e la
vigilanza in materia di contratti pubblici di
lavori, servizi e forniture
ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27,
comma 5, della Legge provinciale 21
dicembre 2011, n. 15

abgeschlossen

stipulata

ZWISCHEN

TRA

der Autonomen Provinz Bozen, in der Person des
Landeshauptmanns Dr. Arno Kompatscher, mit
Amtssitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1,
Steuernummer 00390090215

la Provincia Autonoma di Bolzano, nella
persona del Presidente della Provincia Dott.
Arno Kompatscher, domiciliato per la sua carica in
Bolzano, Piazza Silvius Magnago n. 1, codice fiscale
00390090215

UND

E

der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge, in der Folge „Agentur“ genannt, in
der Person des Direktors Mag. Dr. Thomas Mathà,
mit Amtssitz in Bozen, Dr.-Julius-Perathoner-
Straße Nr. 10, Steuernummer 94116410211

l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, di
seguito denominata "Agenzia", nella persona del
Direttore, Dott. Thomas Mathà, domiciliato per la sua
carica in Bolzano, via Dr. Julius Perathoner n. 10,
codice fiscale 94116410211

im Jahr 2016, am vierten des Monats Februar
am Sitz der Landesregierung in Bozen.

l'anno 2016, il giorno quattro del mese di febbraio
nella sede della Giunta provinciale a Bolzano.

Prämissen

Premesse

Um die Verfahren zu beschleunigen und die
Ressourcen zu optimieren, wurde mit Artikel 27
des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr.
15, die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge, als öffentlich-rechtliche
instrumentelle Körperschaft des Landes mit
Rechtspersönlichkeit errichtet; sie ist in
funktioneller, organisatorischer,
verwaltungsmäßiger, buchhalterischer und
vermögensrechtlicher Hinsicht völlig autonom und
unabhängig und nimmt die Funktion einer
einheitlichen Vergabestelle (EVS) und zentralen
Beschaffungsstelle wahr.

Per favorire la celerità delle procedure e
l'ottimizzazione delle risorse è stata istituita, con
l'articolo 27 della Legge provinciale 21 dicembre
2011, n. 15, l'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture, quale ente strumentale della Provincia con
personalità giuridica di diritto pubblico, dotato di
autonomia e piena indipendenza funzionale,
organizzativa, amministrativa, contabile e
patrimoniale, che assume la funzione di Stazione
unica appaltante (SUA) e di Centrale di committenza.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr.1475
vom 22. Dezember 2015, den Landeshauptmann
zum Abschluss dieser Vereinbarung ermächtigt,
mit welcher, wie von Artikel 27, Absatz 5, des
Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15,
vorgesehen, die Beziehungen zwischen Land und
Agentur sowie die Art, der Gegenstand und die
Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der
Dienste geregelt werden.

Con Delibera della Giunta provinciale n. 1475 del 22
dicembre 2015 il Presidente della Provincia è stato
autorizzato a stipulare la presente Convenzione per
regolare, come previsto dall'articolo 27, comma 5,
della Legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, i
rapporti tra Provincia e Agenzia, nonché la natura,
l'oggetto e le modalità di svolgimento delle attività e
dei servizi di quest'ultima.

Der Dienst der EVS und zentralen Beschaffungsstelle der Agentur wird von den Organisationseinheiten des Landes, von den vom Land abhängigen Betrieben und Anstalten, von den Bildungseinrichtungen sowie, im Allgemeinen, von den vom Land errichteten Einrichtungen des öffentlichen Rechts und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, mit welcher Benennung auch immer, sowie von deren Verbänden und Vereinigungen in ihrer Eigenschaft als Nutzer genutzt.

Auch örtliche Körperschaften sowie Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, Einrichtungen, Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbände und Vereinigungen sowie universitäre Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können als Nutzer und im Sinne des geltenden Rechts, den Dienst der Agentur in Anspruch nehmen.

Auf der Grundlage der dargelegten Prämissen wird zwischen den Parteien folgende Vereinbarung geschlossen.

Artikel 1 *Gegenstand der Vereinbarung*

Die Prämissen sind Bestandteile dieser Vereinbarung.
Diese Vereinbarung regelt, wie von Artikel 27 Absatz 5, des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, vorgesehen, die Beziehungen zwischen Land und Agentur sowie die Art, den Gegenstand und die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeit und der Dienste der Agentur.

Artikel 2 *Funktion und Tätigkeitsbereich der Agentur*

Die Agentur verwaltet die Landesbeobachtungsstelle für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge und hat die Funktion einer einheitlichen Vergabestelle (EVS) und zentralen Beschaffungsstelle, wobei sie auch unterstützende Beschaffungstätigkeiten durchführt.

Die Dienste der Agentur beinhalten folgende Leistungen:

1. Zentrale Beschaffungsstelle und insbesondere Stelle für Sammelbeschaffungen für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen auch unter Berücksichtigung der Bestimmungen hinsichtlich der strategischen Ausrichtung des

Il servizio di SUA e Centrale di committenza dell'Agenzia è utilizzato, in qualità di utilizzatori, dalle strutture organizzative della Provincia, dalle aziende e dagli enti da essa dipendenti, dagli istituti di istruzione scolastica e, in generale, dagli organismi di diritto pubblico e dalle società costituite o partecipate dalla Provincia e comunque denominati, nonché dai loro consorzi e associazioni.

Al servizio dell'Agenzia possono inoltre ricorrere, quali utilizzatori, ai sensi della normativa vigente, gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti ed operanti nel territorio provinciale.

Tutto ciò premesso, le parti stipulano e convengono quanto segue.

Articolo 1 *Oggetto della Convenzione*

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.
La presente Convenzione regola, come previsto dall'articolo 27, comma 5, della Legge provinciale 21 dicembre 2011, n. 15, i rapporti tra Provincia e Agenzia nonché la natura, l'oggetto e le modalità di svolgimento dell'attività e dei servizi di quest'ultima.

Articolo 2 *Funzione e ambito di operatività dell'Agenzia*

L'Agenzia gestisce l'Osservatorio provinciale dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture ed assume le funzioni di Stazione unica appaltante (SUA) e di Centrale di committenza, espletando anche attività di committenza ausiliarie.

I servizi dell'Agenzia si articolano in:

1. Centrale di committenza e, in particolare di soggetto aggregatore per la Provincia Autonoma di Bolzano, anche in ragione delle disposizioni in materia di strategie della Provincia nell'acquisto centralizzato; tali attività sono svolte su base

Landes im Bereich des zentralen Einkaufs; diese Tätigkeiten werden in einer der folgenden Formen in ständiger Weise durchgeführt:

- Beschaffung von Gütern und/oder Dienstleistungen für die Nutzer auf der Grundlage von Jahresprogrammen, welche dieselben für Güter und Dienstleistungen von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung oder von hoher Standardisierbarkeit genehmigen müssen;
- Vergabe von öffentlichen Aufträgen oder Abschluss von Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen für die Nutzer;

2. Unterstützende Beschaffungstätigkeiten, welche Folgendes beinhalten:

- Unterstützung hinsichtlich der Beschaffungstätigkeiten, insbesondere durch die Bereitstellung technischer Infrastrukturen, die es den Nutzern ermöglichen, öffentliche Aufträge zu vergeben oder Rahmenabkommen und Vereinbarungen über Bauleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen abzuschließen, und insbesondere des elektronischen Marktes des Landes Südtirol (EMS);
- EVS – Dienst für die Vorbereitung und Abwicklung der Vergabeverfahren im Namen und im Auftrag des Nutzers;
- Telematisches Ankaufssystem (E-procurement - System);
- Beratungsdienst;

3. Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge

4. Dienstleistungen für die Transparenz im Bereich der öffentlichen Verträge

5. Stichprobenkontrollen

Die Agentur führt stichprobenartige Kontrollen im Ausmaß von mindestens sechs Prozent der Vergaben auf Landesebene durch, wobei die Modalitäten von der Landesregierung bestimmt werden.

Artikel 3

Bedingungen für die Nutzung der Dienste

Mit Maßnahme des Direktors der Agentur werden die Bedingungen für die Nutzung der Dienste der Agentur durch die verschiedenen Nutzer, die Modalitäten der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesen Diensten und die Tätigkeiten, welche in den Kompetenzbereich der Nutzer fallen, sowie jene der Agentur selbst, festgelegt.

permanente, in una delle seguenti forme:

- acquisizione di forniture e/o servizi destinati agli utilizzatori sulla base dei programmi annuali che gli stessi sono tenuti ad approvare per i beni e servizi di particolare rilevanza economica o a elevato grado di standardizzazione;
- aggiudicazione di appalti pubblici o conclusione di accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi destinati agli utilizzatori;

2. Attività di committenza ausiliarie, consistenti in:

- supporto alle attività di committenza, in particolare attraverso infrastrutture tecniche che consentano agli utilizzatori di aggiudicare appalti pubblici o di concludere accordi quadro e convenzioni per lavori, forniture o servizi e in particolare il Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB);
- servizio di SUA, per la preparazione e gestione delle procedure di appalto in nome e per conto dell'utilizzatore;
- sistema telematico di acquisto (sistema e-procurement);
- servizio di consulenza;

3. Osservatorio provinciale contratti pubblici.

4. Servizio di trasparenza in materia di contratti pubblici

5. Controlli a campione

L'Agencia effettua controlli a campione, con modalità individuate dalla Giunta provinciale, su almeno il sei per cento degli appalti pubblici aggiudicati a livello provinciale.

Articolo 3

Condizioni di utilizzo dei servizi

Con provvedimento del Direttore dell'Agencia sono determinate le condizioni di utilizzo dei servizi dell'Agencia da parte di ciascun utilizzatore, le modalità di svolgimento delle attività inerenti a tali servizi e le attività di competenza degli utilizzatori e dell'Agencia stessa.



Artikel 4

Organisation und Arbeitsweise

Die Agentur arbeitet mit den instrumentellen Ressourcen und dem Personal, die von der Landesregierung auf der Grundlage der vorgesehenen Organisationsstruktur zur Verfügung gestellt werden; diese umfasst nicht mehr als fünf Bereiche.

Die Agentur ist dem Generalsekretariat des Landes zugeordnet.

Artikel 5

Beginn und Dauer der Vereinbarung

Diese Vereinbarung gilt ab dem Tag ihrer Unterzeichnung für einen Zeitraum von drei Jahren, der durch schriftliche Willensbekundung der Parteien vor Ablauf der Dreijahresfrist für denselben Zeitraum erneuert werden kann.

Artikel 7

Ressourcen für die gemeinsame Abwicklung und finanzielle Beziehungen

Die Landesregierung stellt der Agentur einen jährlichen Betrag zur Verfügung, welcher mit dem Rat der Gemeinden vereinbart wird, zur Deckung der Kosten bezüglich der Tätigkeiten welche von der Agentur ausgeübt werden.

Artikel 8

Streitverfahren

Hinsichtlich der Verwaltung von Rekursen und der darauffolgenden Streitverfahren, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Vergabeverfahren stehen, nimmt die Agentur die Dienste der Anwaltschaft des Landes Südtirol in Anspruch.

Die sich gegebenenfalls aus dem Streitverfahren ergebenden wirtschaftlichen Lasten tragen die Nutzer.

Articolo 4

Organizzazione e funzionamento

L'Agenzia opera con le risorse strumentali e umane messe a disposizione dalla Giunta provinciale in base alla struttura organizzativa prevista, suddivisa rispettivamente in non più di cinque aree.

L'Agenzia è collocata alle dipendenze della Segreteria generale della Provincia.

Articolo 5

Decorrenza e durata della Convenzione

La presente Convenzione decorre dalla data della sua stipula e ha durata triennale, rinnovabile per il medesimo periodo mediante manifestazione scritta di volontà delle parti entro il termine di scadenza.

Articolo 6

Risorse per la gestione associata e rapporti finanziari

La Giunta provinciale mette annualmente a disposizione dell'Agenzia l'importo necessario, da concordarsi con il Consiglio dei Comuni, per il finanziamento delle spese relative allo svolgimento delle attività di competenza dell'Agenzia.

Articolo 8

Contenzioso

Per la gestione dei ricorsi e del conseguente contenzioso connessi all'espletamento dei procedimenti di affidamento l'Agenzia si avvale dell'Avvocatura della Provincia Autonoma di Bolzano.

Gli oneri economici eventualmente conseguenti al contenzioso sono a carico degli utilizzatori.

Datum/Data... 04.02.2016



Dr. Arno Kompatscher

Dr. Thomas Mathà